

GIFU

vol.95

March 2023

Grassroots (草の根レベルの)
International (国際的な)
Friendly (友情と)
Understanding (理解を求めて)

International Exchange News 国際交流ニュース

Published by the Gifu City International Exchange Association

発行 / (公財)岐阜市国際交流協会 〒500-8076 岐阜市司町40番地5(みんなの森 ぎふメディアコスモス内) Tel&Fax058-263-1741

2月は「岐阜市国際交流月間」です!



▲「岐阜市と世界とのつながり」

2023年2月の岐阜市国際交流月間の取組みとして、市役所およびみんなの森 ぎふメディアコスモスにおいて、友好姉妹都市などを紹介する展示が行われました。また、子ども達が遊びながら外国文化を体験できるイベント、友好都市の風土が感じられる映画上映会が行われました。

そのほか、スペインの文化講座など、様々なイベントを開催しました。(関連記事4、5P:特集掲載)



▲「まなぶ×つくる×あそぶ 外国文化」



▲岐阜市国際交流協会主催の文化講座「スペイン～フラメンコの光と影～」

2月は「岐阜市国際交流月間」です!

ミニ情報 多文化交流プラザ「ワイワイサークル」を開放…	1
国際交流・多文化共生の取り組み ……	2,3
特集 岐阜市国際交流月間 ……	4,5
姉妹都市提携45周年	
イタリア フィレンツェ市とのこれまで ……	6
外国文化の紹介「ネパール」 ……	7
INFORMATION ……	8

ミニ情報

多文化交流プラザ「ワイワイサークル」を開放!

みんなの森 ぎふメディアコスモス内の「ワイワイサークル」については、新型コロナウイルス感染症対策として、国際交流、多文化共生などに関わる団体のみの利用としていましたが、一般来館者の利用も再開しました。入口前に、利用可能時間帯が掲示してありますので、皆様ご確認のうえ、譲り合ってご利用ください。



▲ワイワイサークル

国際交流・多文化共生の取り組み

オンラインホームビジット

2022.11.26.27

岐阜市に住む留学生を対象に、オンライン形式の文化交流「オンラインホームビジット」を開催しました。本来は実際に外国人留学生などを家庭に受入れ、日本の生活や文化を体験してもらい、交流するイベントですが、新型コロナウイルス感染症対策から、オンライン形式となりました。

岐阜市内で募集したボランティアと留学生から、意見や要望などをインタビューしたうえでマッチングさせ、マンツーマンでお互いの国の文化を紹介し合うイベントです。参加者の皆さんは、写真や動画などを使って、楽しく交流を深めました。



災害時多言語支援センター設置訓練

2022.11.29

岐阜市と岐阜市国際交流協会は、大規模災害時に「岐阜市災害時多言語支援センターの設置及び運営に関する協定」に基づき、多言語支援センターを設置します。毎年設置訓練を実施しており、今回は災害発生から終息までの流れをシミュレーション形式で確認しました。目まぐるしく変動する災害状況には、迅速に対応する必要があり、各職員は担当業務を改めて確認し、センターの対応力向上を図りました。



災害時の翻訳ボランティア講座

2022.12.4

岐阜県国際交流センターの我妻ドウグラス武氏を講師に、翻訳ボランティアに関心がある方を対象とした講座を開催しました。講師からは、経験に基づいた翻訳の知識や心得などが話され、参加者は積極的に質問をしながら理解を深めていました。

ワークショップでは実際に翻訳を体験し、各言語でグループを分け、ネイティブスピーカーのスタッフが進行することで、日本語と外国語とのニュアンスの違いなどを学ぶ機会にもなりました。



防犯セミナー

~Crime Prevention Seminar~ 2022.12.11

岐阜中警察署の協力で、外国人市民を対象に「防犯セミナー」を開催しました。日本(岐阜市)で気を付けるべき犯罪や、日本の警察がどのような存在なのかなどを説明しました。進行を全て英語で行ったことで、日本語が堪能でない外国の方にもわかりやすい内容となりました。イベント後半では護身術を体験し、参加者は楽しみながらも真剣に不審者への対応を学びました。

このイベントから、警察は怖いところではなく、自分たちを守ってくれる頼れる存在だと思ってもらえたのではないのでしょうか。



日本語ボランティア教室意見交換会

2023.1.15

岐阜市内では、ボランティア団体が外国人向けの日本語教室を開催しています。また、岐阜市国際交流協会でも「外国人のための日本語講座」を開講しています。

それぞれ、外国人が日本語を学ぶ場を提供してきましたが、これまで、お互いが集まって意見交換等を行う場がありませんでした。そこで、今年度、市内の4つのボランティア団体の代表者と国際交流協会による会議を開催し、それぞれの現状や課題を共有しました。今後も、ボランティア団体等と連携して、日本語学習環境の充実のために取り組んでいきます。

なお、各ボランティア団体では、外国人に日本語を教えるボランティアを募集しています。

ボランティア団体の連絡先

鮎の会

場所:ハートフルスクエアG
水(10:00~11:30)(19:00~20:30)
木(13:00~14:30)
金(10:00~11:30)
土(14:00~16:00)
連絡先090-9935-8571
nihongo.ayu@gmail.com

井ノ口架け橋の会

場所:オンラインZoom
水(18:30~20:00)
連絡先090-5455-6988
fugiko@chive.ocn.ne.jp

虹の輪

場所:岐阜市北青少年会館
水・木・土(10:00~11:30)
(13:00~14:30)
連絡先090-8083-2773

ふれあい日本語教室

場所:みんなの森
ぎふメディアコスモス
ワイワイサークル
日(9:30~11:00)
連絡先090-9023-3541
temohiroyuki@gmail.com

コミュニティ等との連携事業 「NEPAL&SPICE」

2023. 2.19

NPO法人Kizuna Globalの協力で、日本人市民とネパール人市民の交流を目的としたイベントを開催しました。同法人理事長のアディカリ氏からのネパール文化紹介のあと、カレー試食やスパイス体験などを通じて参加者同士で交流を深めました。実際にネパールの文化にも触れることで、文字通り刺激的な異文化交流となったようです。

ネパール国籍の市民は近年増加傾向にあり、身近な存在になりつつあります。本紙7Pでネパール文化の紹介を掲載しておりますので、ぜひご覧ください。



外国文化理解講座

「スペイン～フラメンコの光と影～」2023. 2.25

外国文化理解講座は、岐阜市民に外国文化への理解を深めてもらおうと、毎年様々な国の文化を紹介しています。5月開催のフランスに続いて、今回はその隣国のスペインの講座を、岐阜スペイン文化センター代表のサラ・グリアス・サルミエント氏を講師に実施しました。

スペインはユネスコ無形文化遺産「フラメンコ」が有名です。スペインの紹介の後、ステージ上で岐阜スペイン文化センターの方々によってフラメンコが披露されました。途中から一部の参加者もステージに参加し、スペインの文化を肌で感じる情熱的なイベントになりました。



岐阜市内の国際交流・多文化共生

外国人住民への 法的支援について意見交換

2022.11.17

法テラス岐阜主催により、外国人住民への法的支援についての意見交換会が開催され、弁護士、自治体や岐阜県国際交流センターの職員などが参加しました。法テラスでは、関係機関と連携した支援を行うため、意見交換を年1回実施しており、今年度は、岐阜市のみならず、岐阜県全体でも増加傾向にある外国人住民の支援をテーマに開催されました。

トルコ・シリア「自然災害緊急募金」

2023.2

2月6日にトルコ・シリア国境付近で発生した地震により、被災されたご家族や地域の皆様に謹んでお悔やみ申し上げます。

岐阜県ユニセフ協会では、被災した子ども達、その家族を守るために「自然災害緊急募金」を募集しています。水と衛生、子どもの保護、栄養や教育などに焦点をあてた人道支援のために使われます。

この2か国では、多くの方が死亡・負傷しており、その復興のためには、様々な協力が必要とされています。トルコ・シリアの「自然災害緊急募金」については、岐阜県ユニセフ協会HPをご覧ください。

岐阜市外国人向け 生活情報ホームページが完成

2023.3

外国人が生活するうえで、必要な情報や緊急性の高い情報を集約した「岐阜市外国人向け生活情報ホームページ」に、新たに2言語（ポルトガル語、ベトナム語）が追加されました。昨年3月に公開されている、やさしい日本語、英語、中国語、タガログ語に加え、6言語となり、岐阜市の外国人住民の言語割合の約70%に対応します。

当協会の相談窓口にも行政に関する多くの相談が寄せられ、行政に関する情報が外国人にとって関心・必要性の高い事項であることが伺えますが、このホームページではそれらの情報を多言語で提供しています。是非、ご覧ください。

スロバキアに関する映画上映会

2023.2.18

岐阜スロバキア友好協会が、岐阜市民とスロバキア国民との相互理解を深め、友好関係の構築・発展を目的として、スロバキアに関係がある映画『アウシュヴィッツ・レポート』の上映会を、みんなの森 ぎふメディアコスモスのみんなのホールで開催しました。

参加者からは「恐ろしい重い内容が、深く心に沁みだ。今の現実を鑑みて、子や孫たちの未来が、どうぞ穏やかで平安でありますようにと祈らずにはいられなかった」などの感想があり、改めてスロバキアの歴史や平和の大切さを実感する会となりました。

第3回岐阜市多文化共生推進会議

2023.1.27

岐阜市の多文化共生の推進などについて協議する岐阜市多文化共生推進会議が開催されました。今年度は「日本語学習環境の充実」を主なテーマとし、そのほか多文化共生推進に向けた取組について意見が交わされました。

今年度のまとめとなる第3回の会議では、本年度の岐阜市の取組を確認したうえで、外国人住民が増加していく中、日本語学習環境の充実は大変重要な課題であり、引き続き取組んでいく必要があることなどが確認されました。

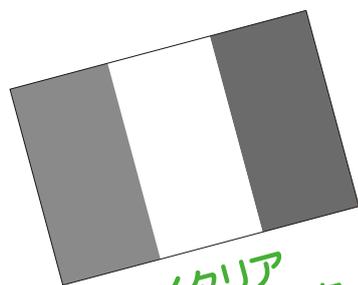
医療通訳ボランティアフォローアップ研修

2023.2.11.19

岐阜県国際交流センター主催で、登録された医療通訳ボランティアおよび県内の医療通訳者のスキルアップを目的としたフォローアップ研修(全2回)が開催されました。

第1回は岐阜県図書館で実施され、日本語学習支援に注力している有識者から、医療現場の日本語についてのノウハウなどの講演がありました。第2回はオンラインで、登録ボランティアによる医療通訳の体験談などが話されました。

医療通訳は、日本語が堪能でない外国人住民が、安心して医療機関を受診するために必要不可欠です。来年度も開催予定であるため、ご関心ある方は参加されてはいかがでしょうか。



イタリア
フィレンツェ市



中国
杭州市



ブラジル
カンピーナス市



令和5年2月 岐阜市国際交流月間



アメリカ
シンシナティ市

オーストリア
ウィーン市マイドリング区



カナダ
サンダーベイ市

岐阜市では、海外6都市と友好姉妹都市提携を結び、これまで様々な交流が進められてきました。2月に、多くの都市と提携を結んだことから、「岐阜市国際交流月間」として、毎年2月に友好姉妹都市などの紹介や国際理解を深める催しを開催しています。

「2月は岐阜市で世界を体感しよう」をテーマに、岐阜市と繋がりのある海外の国・都市や、実際に外国の文化を体験することができるイベントなどが行われました。

パネル展示「国際交流展～岐阜市と世界とのつながり～」

友好姉妹都市の提携の経緯や、これまでの交流の歩みなどを紹介するパネルを、岐阜市役所エントランスモール、みんなの森 ぎふメディアコスモスのみんなのギャラリーで展示しました。

岐阜市役所エントランスモールでは、来庁される市民の方々の多くが足を止めて鑑賞していました。

みんなの森 ぎふメディアコスモスでは、主に友好姉妹都市6都市と、東京五輪のホストタウン相手国として交流を深めたスロバキア、カナダ、コートジボワールの紹介がされ、関連する記念品や民芸品も展示されました。土日には多くの家族連れが来場し、子ども達が、指を差して展示を楽しんでいる様子もみられました。



まなぶ×つくる×あそぶ 外国文化

2月12日、子ども達に外国の文化への理解を深めてもらうことを目的とした体験イベントを、みんなの森 ぎふメディアコスモスで開催しました。イベント前半はベトナムの「ノンラー(葉笠)」の絵付けや中国の切り絵「剪纸(せんし)」体験で、外国の伝統文化に触れ、子ども達はワクワクしながら取り組んでいました。イベント後半は外国の遊び体験! アメリカのボール遊び「フォースクエア」、フィリピンの棒飛び「バンブーダンス」、中国の矢投げ「投壺(とうこ)」など、初めて知る遊びが楽しくて、何度も挑戦する子ども達の姿もみられました。また、それぞれの体験前には、その国の文化を紹介する講演もあり、外国文化への理解を深めました。



映画上映会「春江水暖～しゅんこうすいだん」

岐阜市の友好都市、中国・杭州市を舞台とした映画『春江水暖(しゅんこうすいだん)』の上映会を開催しました。富春江(ふしゅんこう)と呼ばれる川が流れる街、杭州市の富陽(ふよう)のとても美しい景色とともに、そこで懸命に生きる家族を描いた人間ドラマです。

参加者からは、「杭州市の美しい景色がとても素晴らしかった」「生活様式を知る良い機会となった」などと、美しい風景とともに、友好都市の風土の一端を知ってもらう機会となりました。



©2019 Factory Gate Films All Rights Reserved

姉妹都市提携45周年

イタリア フィレンツェ市とのこれまで

姉妹都市提携の経緯

岐阜の繊維産業界から、ファッションの街として知られるフィレンツェ市と姉妹都市提携をしたいという強い要望があったことなどをきっかけに、1978年(昭和53年)2月に姉妹都市提携が行われました。両市は繊維産業の中心地である点や、都市規模・地勢が似ていることもあり、また、フィレンツェ市はルネサンスの時代、岐阜市では織田信長の栄華が極まっている時代に共に繁栄し、歴史的な類似点もあることなどが、提携を決定づけました。



▲岐阜・フィレンツェ市 姉妹都市提携調印式
(1978年2月8日 フィレンツェ市庁舎(ヴェッキオ宮殿))

これまでの交流



ポケットパーク「フィレンツェ」開園 1982年(昭和57年)9月

フィレンツェ市から、同市庁舎前にあるマルゾッコ像の複製が贈呈されました。これを受けて岐阜市では、旧岐阜市庁舎前に、ポケットパーク「フィレンツェ」を造成し、その中心に像を設置しました。また、同年11月には、岐阜市から「鶴匠像」が送られ、フィレンツェ市南のカピナーナ広場に設置されています。



リッカルド・マラスコ交流演奏会 2004年(平成16年)3月

姉妹都市提携25周年を記念し、ルネサンス時代の民族音楽の権威であるリッカルド・マラスコ氏による交流演奏会が開かれました。リッカルド氏は「文化交流大使」として、記念コンサートや青少年交流、岐阜市の伝統文化などに触れ、岐阜市民との交流を深めました。



岐阜市民文化訪伊団がフィレンツェ市で 創作オペラを上演 2013年(平成25年)10月

姉妹都市提携35周年を記念し、岐阜市民文化訪伊団が、創作オペラ「狐の嫁入り」「豆の木地蔵」を上演。岐阜の昔話を題材にし、日本と西洋の文化を融合したオペラは高い評価を受け、貴重な文化交流となりました。



「岐阜シャツプロジェクト」が フィレンツェ市へマスクを提供 2020年(令和2年)11月

岐阜商工会議所と岐阜市内の繊維業者による「岐阜シャツプロジェクト」では、かねてよりファッション分野で交流のあるフィレンツェ市に対して、新型コロナウイルス感染症の予防マスクを贈りました。

【フィレンツェ市の概要】

芸術の都フィレンツェとして知られ、かつて周辺に花が咲き乱れていたことから、花の女神フローラの町フロレンティア(Florentia)と名付けられたことが市名の由来とされています。15世紀のルネサンス時代は、レオナルドダヴィンチ、ミケランジェロなどの有名な芸術家を輩出しました。

現在では観光業はもちろん、金属加工業やガラス・窯業、貴金属業などの伝統工芸品が盛んで、色あせない芸術の聖地として知られています。



面積	102 km ²
人口	36万人
気候	地中海性気候
時差	-8時間(夏時間-7時間)
市長	ダリオ・ナルデッラ (Dario Nardella)
提携	1978年2月8日



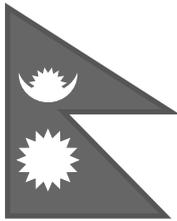
外国文化の紹介「ネパール」

ネパール国籍市民は、2023年2月時点で約700人。近年増加傾向にあります。
 このため、今年度はネパール人コミュニティと協力し、岐阜市に住む日本人市民、ネパール人市民との交流イベントを実施いたしました(3Pに掲載)。
 今回は岐阜市で身近な存在になりつつある、ネパールの方々の文化を紹介します。

面積 14.7万km² (北海道の約1.8倍)
 人口 2,919万2,480人(2021年、ネパール中央統計局)
 首都 カトマンズ
 民族 パルパテ・ヒンドゥー、マガル、タルー、タマン、ネワール等
 言語 ネパール語
 宗教 ヒンドゥー教徒(81.3%)、仏教徒(9.0%)
 イスラム教徒(4.4%)他
 (外務省ホームページ)



国旗



ネパール王国の王家と宰相家の二つの三角旗を組み合わせた物で、世界で唯一、長方形ではありません。国旗の真紅は、国花であるシャクナゲの色であり、国民の勇敢さを、青色は平和をそれぞれ表しています。月と太陽は、この国が月や太陽と同じように持続し発展するようという願いが込められています。

国章

2006年12月30日に発表された新しいものです。ネパールの国花である赤いシャクナゲの花輪、その中にネパールにある世界最高峰エベレストがあります。握手する男性と女性の手は、ジェンダーの平等を表しています。



ボダナート



ネパール最大の仏塔がある聖地とされ、ユネスコ世界文化遺産に登録されています。世界でも最大規模を誇るストゥーパ(仏塔)は、それ自体がマンダラの構造をなし、地・水・火・風・空という宇宙を構成する5大エネルギーを象徴しています。

チトワン国立公園

かつては王室の狩猟場であったため、熱帯雨林や沼地などが手つかずのまま残っています。インドサイ、ベンガルトラなど絶滅が危惧される動物たちが生息し、500種類以上の野鳥もみられます。1984年にはユネスコ自然文化遺産に登録されています。



▲ダルパート・ダルカリ
 日本でいう「定食」で、ダル(豆のスープ)、パート(ご飯)、タルカリ(おかず)、アチャール(漬物)がワンプレートに盛り付けられています。ご飯にダルをかけ、右手でタルカリと混ぜ合わせて食べます。

レンジで! カレーディップネパールカレー

材 料

- ・ターメリック 小さじ1/3
- ・コリアンダーパウダー 小さじ1/3
- ・クミンパウダー 小さじ1/3
- ・ミニトマト 3個
- ・ケチャップ 大さじ1

作り方

- ① ターメリック、コリアンダーパウダー、クミンパウダーを混ぜる
- ② ミニトマトを粗くつぶす
- ③ ①と②を合わせ、ケチャップを加えてレンジ(500W)加熱して完成

温野菜、パン、ソースやご飯のおともにも!

INFORMATION

がいこくご そうだんまどぐち

外国語相談窓口

あなたの生活で困っていることを相談できます。

相談員がいない時もありますので、来る前に電話してください。Skype(スカイプ)でも相談ができます。

げんご 言語	Skype ID	ようび 曜日	じかん 時間
英語 Free Consultation English	gifucity-iea1	毎日 Everyday	10:00~12:00 13:00~16:00
中国語 免费咨询 中文	gifucity-iea2	火曜日・水曜日 星期二、星期三	
タガログ語 Libreng Konsultasyon Tagalog	gifucity-iea3	毎日 Araw-araw	
ポルトガル語 Consulta Gratuita Português	gifucity-iea4	月曜日・木曜日 Segunda-feira Quinta-feira	
ベトナム語 Tư vấn miễn phí Tiếng việt	gifucity-iea5	木曜日 thứ năm	

※2023年4月～

賛助会員加入のお願い

当協会では、国際化に対応したまちづくりと国際親善への寄与を目的として、岐阜市における国際交流・多文化共生活動を推進しております。つきましては、趣旨にご賛同いただける個人または団体の賛助会員を募集しています。

会員 当協会の目的に賛同していただける個人又は団体

会費 個人会員：一口 3,000円 団体会員：一口 10,000円 **期間** 入会年度の3月31日まで

その他特典 ・国際交流ニュースGIFUの送付(2回/年) ・協会主催事業等への優待
・各種イベントの案内 ・当協会のWebサイトからのリンク貼り付け(団体会員のみ)
・オリジナルグッズをプレゼント

詳しくは
当協会まで
お問合せ
ください。

お問い合わせ

公益財団法人 岐阜市国際交流協会

住所:岐阜市司町40番地5 みんなの森 ぎふメディアコスモス

TEL&FAX/058-263-1741

E-mail/gk3700cc@ccn.aitai.ne.jp

ホームページ&Facebook

当協会のホームページ・Facebookでは、日々のイベントの様子や今後のイベントの募集案内、外国人市民へのお知らせなどを発信しています。ぜひご覧ください。



ホームページ



Facebook